

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ześlę na niego zarazę i krew na jego ulice. I padną u niego przebici mieczem, który wystąpi zewsząd przeciw niemu – i poznają, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ześlę na niego zarazę, krew będzie znaczyć ulice. Będą też padać od miecza, z którym zewsząd przeciw niemu wystąpią — i tak przekonają się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ześlę na niego zarazę i krew na jego ulice; zranieni upadną pośród niego od miecza, który <i>spadnie</i> na nich ze wszystkich stron. I poznają, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poślę nań mór, i krew na ulice jego, i upadną zranieni w pośrodku niego od miecza, który na nich przyjdzie ze wszystkich stron; a dowiedzą się, żem Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I puszczę nań mór i krew na ulice jego, i będą padać zabici w pośrodku jego mieczem wokoło: a poznają, żem ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ześlę na niego zarazę i krew na jego ulice, a zabici będą padać w jego środku pod razami miecza [podniesionego] na niego zewsząd. I poznają, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ześlę na niego zarazę i krew na jego ulice; i padną pośród niego zabici mieczem, który wystąpi przeciwko niemu ze wszystkich stron. I poznają, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ześlę na niego zarazę i krew na jego ulice. Padną w nim pobici od miecza wokoło. I poznają, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ześlę na niego zarazę i krew na jego ulice. W środku miasta padać będą od miecza. Wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ześlę nań zarazę i krew na jego ulice. Jego wnętrze zaścielą pobici od miecza, [który spadnie] na niego ze wszech stron. I poznają, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Смерть і кров на твоїх дорогах, і впадуть побиті мечами в тобі довкруги тебе. І пізнають, що Я Господь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy ze wszystkich stron będzie dobyt miecz przeciw niemu ześlę na niego mór i krew na jego ulice, bo polegnie wśród niego mnóstwo rannych; więc poznają, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poślę do niego zarazę oraz krew na jego ulice. A zabici padną pośród niego od miecza, który jest zewsząd przeciw niemu; i ludzie będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE.